

平成 26 年度 研究成果報告書

Research Achievement Report FY2014

講座名・職名 Course Title・Job Title	言語文化研究科・教授
氏名 Name	塩谷茂樹
専門分野 Academic Field	モンゴル語学

主たる研究テーマ Principal Research Subject	モンゴル語イディオム・スラング研究
<p>本研究は、モンゴル語の代表的なイディオム・スラングを取り上げ、従来の辞書に記載されていないか、あるいは説明が不十分な箇所を補正加筆するため、モンゴル語のイディオム・スラングを含む実例を広く検証することにより、日本語で出来る限り詳細な意味記述を行い、最終的には日本におけるモンゴル語学習者・研究者のための『モンゴル語イディオム・スラング辞典』を完成させることを主な目的とするものである。</p> <p>今年度は、モンゴル語キリル文字アルファベットの Ц の終わり、Ч で始まる部分から整理し、Ч が終わるまでのイディオムに対し、見出し語、説明（意味を日本語および英語で付す）、類義（もし対応する日本語の慣用表現等があれば併記する）、例文（モンゴル語の例文とその日本語訳）の順で、整理した。</p> <p>例えば、一例挙げると、次のようである。</p> <p>見出し語：ЦЭЭЖНИЙХЭЭ МАХЫГ БАРАХ（～ ЦЭЭЖНИЙ МАХАА БАРАХ ～ ЦЭЭЖНИЙХЭЭ МАХЫГ БАРЖ ИДЭХ）</p> <p>説明：“自分の胸の肉をなくす”（～“自分の胸の肉をなくしてしまう”）の意より、一般に<ひどく心配して苦しむ、心痛する>という意を表す。/ be worried to death, have a hard time</p> <p>類義：“身を削る”（苦労や心配で身がやつれる思いをする）</p> <p>例文：Хорт хавдрыг бүрэн эмчилж, өвчтөнийг эрүүл энх болгох ажилд олон эрдэмтэд цээжнийхээ махыг барж байгаа билээ。 がんと根治し、患者を健康にする仕事に、多くの学者たちが<身を削って>いるのである。</p> <p>次の平成 27 年度は、モンゴル語キリル文字アルファベットの Ш で始まる慣用句から、最後の Я までの完成を目指す。</p>	